IMAGES INTERNATIONAL
P.O. Box 1051
Belchertown, MA 01007-1051, U.S.A.

2180 USA

¡canta esa melodía!



sing this melody!

produced by

DAWN K. SMITH

published and distributed by

Images International
AUDIO-VISUAL PRODUCTIONS

recorded and engineered by

GREGORY C. DAHL

cover artwork by

CARRIE DAHL and DAWN K. SMITH

Special thanks to

Gregory Dahl
Music and Drama Review Committee
Reza Reyhani
for their encouragement and assistance

© 1979 Gregory C. Dahl

¡CANTA ESA MELODIA!
SING THIS MELODY!

SIDE A/LADO A

1.	**THE DIVINE SUN** written and sung by Leona Hosack	**2:35**
2.	**THE COVENANT** written and sung by Leona Hosack	**2:35**
3.	**EL BAHA'I NO TOMA ALCOHOL** written by Creadell Haley, sung by Maxine and Andrea Roth	**1:39**
4.	**TRES PESCADOS** written by Creadell Haley, sung by Maxine and Andrea Roth	**1:51**
5.	**RISE UP AND SING** sung by Richard Grover (unknown author)	**1:40**
6.	**IN JAPAN** written and sung by Richard Grover	**1:39**
7.	**GLORY OF GOD** written and sung by Richard Grover	**1:17**
8.	**CHILDREN'S PRAYER** by 'Abdu'l-Bahá, music by Bev Ruhe, sung by Bev Ruhe	**1:59**
9.	**SERVANT OF MANKIND** written and sung by Claire Segue	**2:00**
10.	**CANCION DE CUNA** written by Sra. Clementina de Pavón, sung by Ann Miller and Diana María Celleri	**1:30**
	Total Time	**19:28**

SIDE B/LADO B

1. **LA VERACIDAD** written by Galo Vanegas, performed by Galo Vanegas, Wiley Rinaldi, Clara Inés Gruesso, Leslie Garrett and Sherry Howard **1:36**
2. **EL TREN DE LA EDUCACION** written by Galo Vanegas, Jaime Cortez and Wiley Rinaldi, sung by Wiley Rinaldi, Galo Vanegas, Clara Inés Gruesso, Leslie Garrett and Sherry Howard **3:06**
3. **TALKING BLUES** written by Marv Dreyer and Richard Grover, sung by Richard Grover **2:24**
4. **GOOD NEIGHBORS** written and sung by Richard Grover **1:55**
5. **SING THIS MELODY** written and sung by Richard Grover **2:45**
6. **FUND SONG** written and sung by Greg Dahl **1:56**
7. **PESOS Y CENTAVOS** written by Maxine Roth, sung by Maxine and Andrea Roth **1:39**
8. **SIEMPRE LA VERDAD** written by Wiley Rinaldi and Galo Vanegas, sung by Wiley Rinaldi, Galo Vanegas, Clara Inés Gruesso, Leslie Garrett and Sherry Howard **1:49**
9. **VENID HERMANOS** written by Galo Vanegas, performed by Clara Inés Gruesso, Leslie Garrett, Sherry Howard, Galo Vanegas and Wiley Rinaldi **1:38**
10. **SHINE YOUR LIGHT** sung by Carol Rutstein, Dawn Smith, Greg Dahl, and Claire Segue (unknown author) **1:43**
11. **EL MAS GRANDE NOMBRE** written by Enidia and Wiley Rinaldi, sung by Dawn Smith, Jon Anastasio and Greg Dahl **1:25**

Total Time 22:48

SIDE A/LADO A

1. THE DIVINE SUN

Chorus:
Love in our hearts,
Sun in our eyes,
Peace on our minds,
And God in our lives.

Mothers and fathers,
Sisters and brothers,
They all know what love can be,
But people who live all over the world can be,
Part of the same, part of the same family.

Chorus

When the sun shines in the sky,
We are happy inside,
When we love God we're happy too,
And whenever you turn your face to God,
You will find sunshine all the time.

Love in our hearts,
Sun in our eyes,
Peace on our minds,
And God in our lives,
God in our lives.

2. THE COVENANT

The Báb, the gate,
Told the people of the coming,
The coming of Bahá'u'lláh.
Bahá'u'lláh was the Prophet of God,
A Prophet, the Glory of God.

Chorus:
The covenant is a promise,
And a chain of unending love,
That God will never leave men alone.

continued . . . .

'Abdu'l-Bahá, the son of the Prophet,
The servant of the Glory of God.
Shoghi Effendi, the grandson of the servant,
The Guardian of the Cause of God.

Chorus

The Universal House of Justice
Administers the laws of Bahá'u'lláh,
The laws of the Glory of God.

Chorus

3. EL BAHA'I NO TOMA ALCOHOL — A BAHA'I DOES NOT DRINK

El Bahá'í no toma alcohol,
No, no, no, no toma alcohol.
Porque si toma no es amable,
Llega a ser tan desagradable.
Y siempre desea pelear
Hay algunos que quieren matar.
Ay, ay, ay no toma alcohol,
El Bahá'í no toma alcohol.

A Bahá'í does not drink alcohol,
No, no, no, he does not drink alcohol.
Because if he drinks he is not friendly,
He becomes disagreeable,
And he always wants to fight.
There are some who even want to kill.
Ay, ay, ay, do not drink alcohol.
A Bahá'í does not drink.

El Bahá'í no toma cerveza,
No, no, no, no toma cerveza.
Porque si toma cuesta dinero,
Y su sueldo anda ligero.
Los niños no pueden comer
Y el pelea con su mujer.
Ay, ay, ay no toma alcohol,
El Bahá'í no toma alcohol.

A Bahá'í does not drink beer,
No, no, no, he does not drink beer.
Because if he does, it costs money,
And his wages disappear quickly.
The children cannot eat,
And he fights with his wife.
Ay, ay, ay, do not drink alcohol.
A Bahá'í does not drink.

El Bahá'í no toma aguardiente,
No, no, no, no toma aguardiente.
Pues el cuerpo de el se enferma,
Y la mente también se enferma.
La mente es el más grande don,
Completamente dañada por ron.
Ay, ay, ay no toma alcohol,
El Bahá'í no toma alcohol.

A Bahá'í does not drink whiskey,
No, no, no, he does not drink whiskey.
Because his body becomes sick,
And his mind, too, becomes sick.
The mind is the most great gift,
Completely weakened (damaged) by rum.
Ay, ay, ay, do not drink alcohol.
A Bahá'í does not drink.

4. TRES PESCADOS — THREE FISH

Un día José tenía tres pescados
Y un visitante, amigo de el.
A la hora de salir el visitante
Dejó dos pescados en vez de tres.

One day Joseph had three fishes,
And a visitor, a friend of his.
When it came time to leave, the visitor
Left two fishes instead of three.

coro:
La fe Bahá'í dice no robar
Y siempre, siempre decir la verdad.
Para ser Bahá'í nunca robar,
Y siempre, siempre decir la verdad.

Chorus:
The Bahá'í Faith says you must not rob,
And always, always tell the truth.
To be a Bahá'í, you must not steal,
And always, always tell the truth.

José llamó, llamó a Pedro
"He perdido mi pescado, el número tres."
Pedro contestó "no sé, no lo tengo."
Pero atrás tenía el número tres.

Joseph called, called out to Peter
"I've lost my fish, number three."
Peter answered "I don't know, I don't have it."
But behind him he was holding the fish number three.

coro

Chorus

José caminó hacia Pedro
Y Pedro tenía sus manos atrás.
José miró detrás de Pedro,
Y vió su pescado el número tres.

Joseph walked toward Peter
And Peter had his hands in back of him.
Joseph looked behind Peter,
And saw his fish number three!

coro

Chorus

5. RISE UP AND SING

Come gather 'round people
And come let us sing
A song of the love and the Glory of God,
And quicken mankind with the song that we sing,
A song of the love and the Glory of God.

Rise up, oh rise up and sing!
Tell the people of the message we bring.
Rise up, oh rise up and sing!
Tell the people of the message we bring.

This is the promised day, this is the day of days,
Throw your woes and sorrows away.
This is the promised day, this is the day of days,
Throw your woes and sorrows away.

continued . . . .

Happy, so happy are we,
We are beholding God's victory.
Happy, so happy are we,
We are beholding God's victory.

Oh, come gather 'round people, and come let us sing,
A song of the love and the Glory of God,
And quicken mankind with the song that we sing,
A song of the love and the Glory of God.

6. IN JAPAN

In Japan, Afghanistan, Peru and Zanzibar,
With bongos and marimbas, banjos and guitar,
People are singing, haven't you heard?
A new day is dawning, we have brand new words.

The world is but one country, we're learning this today,
And all mankind its citizens, these words will show the way,
For all of us to fully learn our talents and worth
So we can build a new world order, here on earth.

We have all been likened to leaves upon one tree,
Flowers in one garden, waves upon one sea,
Brilliant shining stars, radiant candles rays of light,
Birds singing in the garden day and night.

Make the nations one, let religions all agree.
Be occupied with service to all humanity.
Nothing less than unity can satisfy our minds,
So tell the world about the oneness of mankind.

In Japan, Afghanistan, Peru and Zanzibar,
With bongos and marimbas, banjos and guitar,
People are singing, haven't you heard?
A new day is dawning, we have brand new words.

7. GLORY OF GOD

May the Glory of God shine on you!
May the Glory of God shine on me, and my brother too!
As you walk throughout the land take your neighbor by the hand.
May the Glory of God shine on you!

Be a gate for the Glory to shine through.
Be a gate for the Glory for me, and my brother too.
As you walk throughout the land take your neighbor by the hand.
Be a gate for the Glory to shine through.

Serve the Glory in everything you do.
Serve the Glory with me and with my brother too.
As you walk throughout the land take your neighbor by the hand.
Serve the Glory in everything you do.

May the Glory of God shine on you!
May the Glory of God shine on me, and my brother too!
As you walk throughout the land take your neighbor by the hand.
May the Glory of God shine on you!

8. CHILDREN'S PRAYER

Oh God! Rear this little babe in the bosom of Thy love and give it milk from the breast of Providence. Cultivate this fresh plant in the rose-garden of Thy love and nurture it by showers from the clouds of Providence. Make it a child of the Kingdom and lead it to the divine world.

Thou are powerful and kind! Thou art the Giver, the Bestower, Whose blessings transcend all else.

And you well know that you will be
responsible for your family
before God.

9. SERVANT OF MANKIND

Oh how happy I would be
If I was a servant of mankind.
To wake up the weary people, oh such joys they would find.
If I was a great physician, all the hearts I would combine.
True love, true love, true love.

Chorus:
Oh how happy I would be with world unity. (2)

Oh how happy I would be
If I was a servant of mankind,
To smell yellow daffodills on purple hills of laurely,
To fly above the treetops I would soar with crystaline wings.
True love, true love, true love.

Chorus

True love, true love, true love. (2)

10. CANCION DE CUNA — CRADLE SONG

En todo lugar,
Escuchando están
Las almas queridas
De Bahá'u'lláh.
Tengan buenas noches,
Que duerman en paz
Bajo los cuidados
De Bahá'u'lláh.

El es nuestro Padre,
Es nuestro Guardián,
Es el Prometido,
Principe de Paz.
Tengan buenas noches
Con Bahá'u'lláh,
Y que despertemos
Por Su Voluntad.

In all places
Are listening
The beloved souls
Of Bahá'u'lláh.
Have a good night.
Sleep in peace
Under the care
Of Bahá'u'lláh.

He is our Father,
He is our Guardian,
He is the Promised One,
The Prince of Peace.
Have a good night
With Bahá'u'lláh,
And may we awaken,
By His Will.

SIDE B/LADO B

1. LA VERACIDAD — TRUTHFULNESS

Como un machete sin filo
O una lámpara sin luz,
Como una aguja sin hilo
O un pasajero sin bus.

coro:
Inútil será tu vida
Si no dices la verdad.
La base de las virtudes
Es la veracidad.
(bis)

Como medias sin zapatos
O corbata sin camisa,
Como ratones sin gatos,
O unos labios sin sonrisa.

coro

Like a machete without an edge
Or a lamp without light,
Like a needle without thread
Or a passenger without a bus.

Chorus:
Your life will be useless
If you do not tell the truth.
The foundation of all virtues
Is truthfulness.
(repeat)

Like a sock without a shoe,
Or a tie without a shirt,
Like mice without a cat,
Or lips without a smile.

Chorus

2. EL TREN DE LA EDUCACION — THE TRAIN OF EDUCATION

Que ave María, por Dios hombre, apurense, porque el tren ya va a salir, hombre, apurense, vamos . . .

coro:
Apurate a la estación,
Subete al tren de educación.
Culpa tendrás si no le das
Educación a la niñez.

Porque como plantas necesitan agua
para crecer,
Y ante Dios responderás por tu familia,
sabes bien.

coro

Ave Maria, by God, man, hurry up, the train is leaving, man, hurry up, let's go . . .

Chorus:
Hurry to the station,
Get on the train of education.
You will be guilty (at fault) if you do not give
Education to the children.

Because like plants need water to grow,
And you well know that you will be responsible for your family before God.

Chorus

continued . . . .

Sale el tren que va llevando los amigos a
enseñar
Si estás dormido ponte pilas
no te vayas a quedar.

coro

Invita a tus hijitos y a los del vecino
a subir,
Pronto nuevo cielo una tierra nueva,
va a surgir.

Escucha el llanto del ferrocarril,
Escucha el canto, el canto juvenil.

coro

The train is leaving taking the friends
to teach.
If you're sleeping, get going (put in
your batteries), don't be left
behind.

Chorus

Invite your children and your
neighbor's to come along,
Soon a new heaven and a new earth will
appear.

Hear the crying of the train,
Hear the song, the song of the youth.

Chorus

3. TALKING BLUES

Chorus:
Krishna, Buddha, Zoroaster, Abraham, Moses,
Christ, Muhammad, The Báb, Bahá'u'lláh—
The spirit's the same.
Bahá'u'lláh teaches for today, tells us to
Look to the spirit, not worship the name.

We've got automobiles,
We've got electric lights,
You can fly around
And you can see the sights.
We've got world movements for human rights,
You can take a trip to the moon.
Now some people say that these are terrible times,
But it's a brand new world, friends,
These are the signs.
This life's too great to just resign
You better investigate soon.

Chorus

continued . . . .

What are these truths, that we all should seek?
Well, a language that we all can speak,
Male and female equality,
Prejudice is wrong.
Now religion and science both agree
About the oneness of humanity.
God's Faith should cause harmony
Just like this song.

Chorus

Honesty, integrity, chastity, humility,
Our actions should cause unity,
We ought to shine like a star.
So that when we're walking up and down the street,
All the people around they can plainly see
That we handle ourselves a little differently,
They'll know who we are.

Chorus

4. GOOD NEIGHBORS

Chorus:
Good neighbors come in all colors,
Black, red, yellow and tan,
Our outsides may look different
But we belong to the family of man.

When my doorbell starts to ring
I can't see the ringer's skin.
Even if he had bright blue skin
I'd welcome him right in.

Chorus

When my neighbor starts to cry
It hurts him, and that hurts I.
Even if he has orange eyes,
It hurts him when he cries.

Chorus

When my neighbor wants to share,
Joy and happiness everywhere,
Even if he had purple hair
I wouldn't even care.

Chorus

5. SING THIS MELODY

Chorus:
Sing this melody!
Build a new house with me,
Yesterday has rolled up and gone,
There's a new day ready to dawn.

My black brother's unhappy,
He's made to live on a few certain streets.
But we'll laugh as we cement the foundation,
Of a house dedicated to peace.

Chorus

My yellow brother is hungry,
Although he works in the fields all day.
In our new house he'll sit down with me,
We'll eat together after we pray.

Chorus

My red brother is silent,
Speaking his grief with his eyes.
Tomorrow he'll start teaching me how,
To paint a ceiling as blue as the skies.

Chorus

My white brother is fearful,
Of a change that he knows must come.
But when the new day begins to dawn,
All his brothers will welcome him home.

Chorus

All my rainbow brothers,
Are building a house that's new.
With room for all humanity there,
Why don't you come and live in it too.

Chorus

6. FUND SONG

Chorus:
Give a little penny or a nickel,
Give whatever you can afford,
Give a little something for Bahá'u'lláh,
Sacrifice for your Lord.

You want to build a new world order,
My friend it takes bricks and clay,
It takes a little money to buy mortar,
You've got to sacrifice something today.

Chorus

It takes a little money to travel,
To spread the word of God to every town,
It takes a little money to buy pamphlets,
You've got to sacrifice all around.

Chorus

Not everyone can do public speaking,
Appear on radio or T.V.
But everyone can give a little something,
Even you and me.

Chorus

Bahá'ís in every town get together
Every nineteen days at the Feast.
That's a very good time to make a contribution.
Give a penny at least.

Chorus

7. PESOS Y CENTAVOS

coro:
Pesos y centavos (2)
Doy al fondo Bahá'í
con generosidad.

Si tengo unas matas,
matas tan bonitas,
Y olvido darles agua,
pobre, pobre matas.

coro

Si tengo nuevo niño,
niño tan bonito,
Y olvido darle leche,
pobre, pobre niño. .

coro

Si tengo un amigo,
que quiere folletico,
Y olvido dar al fondo,
pobre, pobre amigo
no hay folletico,
ni un librito,
ni las tarjetas,
ni reuniones,
ni conferencias,
ni boletines,
ni institutos.

coro

DOLLARS AND PENNIES

Chorus:
Dollars and pennies (2)
I give to the Bahá'í fund
with generosity.

If I have some bushes (plants),
bushes so beautiful
And I forget to give them water,
poor, poor bushes.

Chorus

If I have a new baby,
such a beautiful baby,
And I forget to give him milk,
poor, poor baby.

Chorus

If I have a friend,
who wants a pamphlet,
And I forget to give to the fund,
poor, poor friend,
there is no pamphlet
and no booklet,
and no cards,
and no meetings,
and no conferences,
and no bulletins,
and no institutes.

Chorus

8. SIEMPRE LA VERDAD

coro:
Siempre la verdad debemos hablar.
No mentir jamás, jamás, jamás.

Amigo si no dices siempre la verdad
De tu Dios te alejarás.
Pero cuando dices siempre la verdad
Dios contigo alegre está.

coro

Había una chocolatina en la casa de
Juanito
Y tanto la quería que la tomó.
Vino su mamita preguntando por el
dulce
Y el dijo "Yo no sé quien la cojío."

coro

Si sale de tu boca la veracidad,
De tí nadie dudará, jamás,
Pero la mentira al mal te llevará.
La verdad te dará la felicidad.

coro

ALWAYS THE TRUTH

Chorus:
We must always speak the truth.
Never lying, never, never, never.

Friend, if you do not always tell the
truth,
You will separate yourself from your God.
But when you always tell the truth,
God is happy with you.

Chorus

In the little house of Juanito there was a
chocolate bar,
And he wanted it so much that he
ate it.
His mother came asking about the
sweet,
And he said "I don't know who took it."

Chorus

If the truth always comes from your
mouth
No one will doubt your word, ever.
But lies will bring you evil.
The truth will bring you happiness.

Chorus

9. VENID HERMANOS

Venid hermanos, hablemos de paz,
Unamos nuestras almas con una sonrisa,

I. Que destruya el odio, temor, y la
guerra
Hablemos de amor.

II. Que nos haga unidos, que borre
fronteras,
Hablemos de amor.

III. Que nos haga ver, que hay una
verdad,
Que hay un solo Dios.

Hay un solo pueblo
Solo una verdad
Hay un solo Dios.

COME BROTHERS

Come brothers, let us talk of peace,
Let us unite our souls with a smile,

I. That destroys hatred, fear and
war.
Let us talk of love.

II. That unites us, that erases
(overcomes) borders.
Let us talk of love.

III. That makes us see that there is
one truth,
That there is one God.

There is only one people (world)
Only one truth,
There is only one God.

10. SHINE YOUR LIGHT

Shine your light on me, Bahá'u'lláh,
I am over here, Bahá'u'lláh,
Shine your light on me, Bahá'u'lláh,
Glory aye, glory aye.

Shine your light on us, Bahá'u'lláh,
We are over here, Bahá'u'lláh,
Shine your light on us, Bahá'u'lláh,
Glory aye, glory aye.

Help us teach your cause, Bahá'u'lláh,
We are over here, Bahá'u'lláh,
Help us teach your cause, Bahá'u'lláh,
Glory aye, glory aye.

Shine your light on us, Bahá'u'lláh,
We are over here, Bahá'u'lláh,
Shine your light on us, Bahá'u'lláh,
Glory aye, glory aye.

Shine your light on me, Bahá'u'lláh,
I am over here, Bahá'u'lláh,
Shine your light on me, Bahá'u'lláh,
Glory aye, glory aye. (3)

11. EL MAS GRANDE NOMBRE

Alláh-u-Abhá, hermanos Bahá'ís.
Una oración del corazón.
El mundo entero la pronunciará.
Nos saludaremos con Alláh-u-Abhá.

Alláh-u-Abhá, el Más Grande Nombre,
Que articulamos al amanecer.
Como alabanza a nuestro Creador.
Dios es el Más Glorioso, Alláh-u-Abhá.

THE GREATEST NAME

Alláh-u-Abhá, Bahá'í brothers,
A prayer from the heart.
The whole world will say it.
We will greet each other with
Alláh-u-Abhá.

Alláh-u-Abhá, the Greatest Name,
That we say at dawn,
As praise to our Creator.
God is Most Glorious, Alláh-u-Abhá!